

*Giovanni Martino Bonafin*DPSI Qualified Italian & Spanish Interpreter and Translator**Professional Achievements**





Learning Spanish as self-taught gaining bilingual proficiency

Obtaining the Diploma in Public Service Interpreting with Distinction



1360 Hours of Consecutive Telephone Interpreting English to Spanish

500 Hours of Face-to-face Interpreting in the Scottish Public Sector

Relevant Employment History**Freelance Italian & Spanish Interpreter, at**

	Facilitating communication and creating understanding between two or more parties who do not share the same language, within a variety of settings, such as the Scottish National Health Service (GP/Dentist and Specialist appointments, Delivery Room and ER), Police Scotland (witness/suspect interviews), the Scottish Court Services (Justice of the Peace, Sheriff Courts and High Courts), Solicitors & Penitentiary appointments, Immigration & Employment Tribunals. The kind of Interpreting employed in these settings is either Consecutive or Simultaneous/Whispering/Chuchotage.	ongoing - 2018
		ongoing - 2017
		ongoing - 2015
		ongoing - 2015
Freelance Translator (predominantly ITA > ENG)	Translating, <i>ad hoc</i> , Business Correspondence, Recommendation Letters, Medical Certificates, as well as Academic Papers and Poetry, for family, friends and private clients.	ongoing - 2014

In-House Italian & Spanish Telephone Interpreter, at

	Interpreting phone calls (in Consecutive mode) usually made within the USA or the UK, by English speakers, representatives of several institutions, such as States Offices, Banks, Insurance Companies, Hospitals/NHS, Police, Penitentiaries, Emergency Line (US911, UKNHS24, UK999 and UK111), Moneygram, Western Union and Low English Proficient customers from Italy and South America.	Sept. 2018 - Sept. 2017
		Oct. 2014 - April 2014
Freelance English & Italian Tutor	Assisting students of English and Italian to overcome their language difficulties, suggesting ways to improve and assessing their results, with a specific attention to enhance their conversational performances.	Dec. 2016 - Nov. 2013

Education & Certifications					
University of Edinburgh	MA (Hons.) Middle Eastern Studies			ongoing	
Chartered Institute of Linguists - London	Diploma in Public Service Interpreting DPSI in Scottish Law			Jan-17	
University of Edinburgh	Credit for Entry - Transition to Degree			Aug-16	
Edinburgh College	Spanish Higher			Aug-16	
University of Cambridge	Certificate in Advanced English			Mar-15	
University of Cambridge	English Language Teaching Certificate			Jul-14	
Ginnasio Liceo Classico Andrea D'Oria	Grammar School Diploma in Latin & Greek			Jul-08	
Language Proficiency					
Native Proficiency → Italian			Bilingual Proficiency → Spanish		
Full Professional Proficiency → English			Limited Working Proficiency → French		
Elementary Proficiency → Romanian, Portuguese, M.S. Arabic & Farsi					
Translation Rates					
Source Language	Target Language	Rate per Word	Rate per 250 Words	Rate per 1000 Words	Minimum Charge
English	Italian	0.05€	12.5€	50€	12.5€
Italian	English	0.08€	20€	80€	20€
Spanish	Italian	0.08€	20€	80€	20€
Spanish	English	0.1€	25€	100€	25€
ITA/ENG	Spanish	0.12€	30€	120€	30€
Proofreading Rates					
Source Language	Target Language	Rate per 250 Word (20' ca)		Rate per Hour	Minimum Charge
ENG/ITA	ITA/ENG	5€		15€	5€
Spanish	ITA/ENG	10€		30€	10€
Consecutive / Business Interpreting Rates					
Source Language	Target Language	Rate per Hour	Full / Half Day	Travel Time x hour	Minimum Charge
Italian	ENG/ESP	18€	150 / 75 €	13€	36€
English	ITA/ESP	20€	165 / 85 €	13€	40€
Public Service Interpreting Rates					
Source Language	Target Language	Rate per Hour	Full / Half Day	Travel Time x hour	Minimum Charge
Italian	ENG/ESP	20€	165 / 85 €	13€	40€
English	ITA/ESP	25€	210 / 105 €	13€	50€
Simultaneous / Whispering / Chuchotage Interpreting Rates					
Source Language	Target Language	Rate per Hour	Full / Half Day	Travel Time x hour	Minimum Charge
English	Italian	30€	250 / 125 €	15€	60€

Rates vary according to technical difficulty

LinkedIn: <https://uk.linkedin.com/in/giovanni-bonafin-49341084>

ProZ: <http://www.proz.com/profile/2214356>

References are available upon request.